

Repertorio n. 5.575

Raccolta n. 1.210

===== ATTO COSTITUTIVO DI ASSOCIAZIONE =====

===== REPUBBLICA ITALIANA =====

L'anno duemiladue, il giorno uno del mese di agosto. =====

===== 1 agosto 2002 =====

In Bolzano, Via Crazio n. 33. =====

Davanti a me Dott. LAURA TESTINI, Notaio in Bolzano, iscritto al Collegio Notarile del Distretto di Bolzano, sono presenti i signori: =====

PFITSCHER ADOLF, nato a Merano (BZ) il 7 marzo 1963, residente in , Via n. , imprenditore, cittadino italiano, =====

Codice fiscale ; =====

VIDRI DAVIDE, nato a Bolzano (BZ) il , residente in , Via n. , manager, cittadino italiano, Codice fiscale ; =====

GREENWOOD SARAH JOANNE, nata a Blackburn (Gran Bretagna) il , residente in , Viale n. , manager, cittadina britannica regolarmente

soggiornante nel territorio dello Stato italiano, =====

Codice fiscale . =====

Comparenti, della cui personale identità io Notaio sono certo, i quali, concordemente e col mio consenso, rinunciano all'assistenza dei testimoni in questo atto. =====

Con il presente atto, su iniziativa del socio fondatore signor PFITSCHER ADOLF, i comparenti convengono quanto segue:

1) E' costituita tra i comparenti un'associazione non lucrativa con la denominazione "Human rights international organizzazione non lucrativa di utilità sociale" =====

2) La sede dell'associazione è fissata in Bolzano (BZ), Via Galvani n. 6/C. =====

3) L'associazione ha per oggetto la promozione della conoscenza dei diritti dell'uomo, l'osservazione del rispetto dei medesimi, l'investigazione e la documentazione di violazioni dei diritti umani, la denuncia dei responsabili alle autorità giudiziarie nazionali e/o internazionali e quant'altro previsto dall'art. 3) dello statuto che si allega al presente atto sotto la lettera A), omessane la lettura da me Notaio per concorde volontà dei comparenti, statuto contenente le norme dalle quali è regolata l'associazione. ===

4) Il patrimonio iniziale dell'associazione viene stabilito di comune accordo in Euro 1.000,00 (mille) ed apportato dai comparenti come segue: =====

- dal signor PFITSCHER ADOLF, per Euro 970,00 (novecentosettanta); =====

- dal signor VIDRI DAVIDE per Euro 15,00 (quindici); =====

- dalla signora GREENWOOD SARAH JOANNE per Euro 15,00 (quindici). =====

La quota annua di iscrizione dei soci che entreranno a fare parte dell'Associazione viene determinata in Euro 15,00

(quindici). =====

5) In relazione all'art. 15) dello statuto viene nominato un Consiglio di Amministrazione composto da tre membri che dura in carica per un triennio nelle persone dei signori: =====

- PFITSCHER ADOLF, Presidente; =====
- GREENWOOD SARAH JOANNE, Vicepresidente; =====
- VIDRI DAVIDE, Consigliere, =====

i quali dichiarano di accettare la carica loro conferita. ====
Gli ulteriore due membri del Consiglio che, a norma dell'art. 15) dello statuto, devono rivestire rispettivamente la qualifica di dipendente del Segretariato Generale dell'associazione con minimo due anni di anzianità di servizio e di revisore dei conti, verranno nominati dall'assemblea con atto successivo. =====

6) Il Revisore dei Conti previsto dall'art. 18) dello statuto e i membri del Collegio dei Probiviri di cui all'art. 19) dello statuto verranno nominati con separata deliberazione dall'organo assembleare dopo la costituzione della presente Associazione. =====

7) Il primo esercizio finanziario si chiuderà il 31 (trentuno) dicembre 2002 (duemiladue). =====

8) Il presente atto è soggetto all'imposta di registro in misura fissa, ai sensi dell'art. 11-bis della tariffa, parte prima, allegata al D.P.R. 26 aprile 1986 n. 131; l'atto stesso, le relative copie conformi e formalità conseguenti sono inoltre esenti da imposta di bollo ai sensi dell'art. 27-bis della tabella allegata al D.P.R. 26 ottobre 1972 n. 642. =====

9) Le spese del presente atto sono a carico dell'Associazione. Io Notaio ho ricevuto il presente atto dattiloscritto da persona di mia fiducia e completato a mano da me su un foglio per una pagina intera e quanto sin qui della presente e da me letto ai componenti che lo hanno approvato e confermato. =====

F.ti: Pfitscher Adolf - Vidri Davide - Greenwood Sarah Joanne
- LAURA TESTINI L.S. =====

=====

**STATUT
von
HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL**



Art. 1 H-R-I

HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL, in der Folge H-R-I genannt, ist eine humanitäre, konfessionell, politisch und wirtschaftlich unabhängige Organisation von Freunden der Menschenrechte. H-R-I verfolgt seine Ziele ausschließlich mit gewaltfreien Mitteln und strebt nicht nach Gewinn. In Italien verwendet H-R-I die für gemeinnützige Organisationen geltende Bezeichnung "organizzazione non lucrativa di utilità sociale" oder abgekürzt "ONLUS" in der Bezeichnung der Organisation, in seinen Zeichen und in der Kommunikation ans Publikum (DL 460/97).

Art. 2 ZIEL

In der „Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte“ haben die Vereinten Nationen ein *Mindestmaß* an Rechten und Freiheiten festgelegt, auf die jeder Mensch dieser Erde einen Anspruch hat. Es handelt sich um Grundrechte des Lebens. Unser Ziel ist es, einen Beitrag zur weltweiten Achtung der Menschenrechte zu leisten.

Art. 3 MASSNAHMEN

Zur Erreichung dieses Ziels gibt sich H-R-I ein 8 Punkte-Programm:

1. Förderung der Kenntnis der Menschenrechte;
2. Beobachtung der Einhaltung der Menschenrechte;
3. Untersuchung und Dokumentation von Menschenrechtsverletzungen, Anzeige der Verantwortlichen bei nationalen und/oder internationalen Gerichtsbehörden und Information der Öffentlichkeit über alle zu Verfügung stehenden Mittel; Berichte über Menschenrechtsverletzungen werden nur veröffentlicht, wenn sie durch zwei unabhängige Quellen bestätigt wurden.
4. Erstellung wissenschaftlicher Studien die Menschenrechte betreffend;
5. Erstellung eines Frühwarnsystems um Menschenrechtsverletzungen zu vermeiden;
6. Erstellung eines internationalen Menschenrechts-Ratings, in welchem die Einhaltung der MR in den einzelnen Staaten gewertet und gezeigt wird.
7. Rechtsbeistand für hilflose Opfer von Menschenrechtsverletzungen;
8. Führung und Veröffentlichung im Internet einer Liste der „Great Human Right Persons“ und „Human Right Criminals“, in Zusammenarbeit mit unabhängigen Historikern und Wissenschaftlern.

Art. 4 ARBEITSWEISE

Human Rights International

**STATUTO
di
HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL**



Art. 1 H-R-I

HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL, denominato da ora in avanti H-R-I, è una organizzazione umanitaria, aconfessionale, apolitica ed economicamente indipendente di sostenitori dei Diritti Umani. H-R-I persegue i suoi obiettivi senza scopo di lucro, rifiutando ogni tipo di violenza. In Italia H-R-I utilizzerà la locuzione "organizzazione non lucrativa di utilità sociale" o l'acronimo "ONLUS" nella denominazione dell'Associazione, nei suoi segni distintivi e nelle comunicazioni al pubblico (DL 460/97).

Art. 2 OBIETTIVI

La „Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo“ delle Nazioni Unite stabilisce un *livello minimo* di diritti e libertà che spettano ad ogni uomo di questa terra. Si tratta di diritti fondamentali della vita. E' nostro obiettivo contribuire al rispetto dei Diritti Umani a livello mondiale:

Art. 3 STRUMENTI

Per perseguire questo obiettivo H-R-I adotta un programma articolato in 8 punti:

1. promozione della conoscenza dei Diritti dell'Uomo;
2. osservazione del rispetto dei Diritti dell'Uomo;
3. investigazione e documentazione di violazioni dei Diritti Umani, denuncia dei responsabili alle autorità giudiziarie nazionali o/e internazionali e pubblicazione delle informazioni con tutti i mezzi disponibili; relazioni su violazioni dei Diritti dell'Uomo saranno pubblicate solo se confermate da due fonti indipendenti;
4. ricerca scientifica nel campo dei Diritti dell'Uomo;
5. creazione di un sistema di allarme per prevenire violazioni di Diritti Umani;
6. creazione di un rating internazionale del rispetto dei Diritti dell'Uomo, il quale valuta ed indica il grado di rispetto dei Diritti Umani delle singole nazioni;
7. assistenza legale alle vittime di violazioni dei Diritti Umani prive d'aiuto;
8. Gestione e pubblicazione su Internet di una lista di „Great Human Right Persons“ e „Human Right Criminals“, in collaborazione con storici e scienziati indipendenti.

Art. 4 METODI

Human Rights International inoltre

1. bada sempre all'oggettività ed alla

1. achtet stets auf Objektivität und Unparteilichkeit;
2. fördert die gesetzliche und vertragliche Verankerung von Menschenrechtsbestimmungen;
3. unterstützt internationale Organisationen und Einrichtungen, die sich für die Einhaltung der Menschenrechte einsetzen, in ihrer Arbeit und arbeitet mit ihnen zusammen;
4. fördert Projekt-Patenschaften mit Medien, bekannten Personen, Unternehmen und Organisationen, die H-R-I in seiner Arbeit unterstützen und die in Art. 1 dieses Statuts festgelegten Kriterien gewährleisten;
5. baut eine effiziente und weltweit aktive Organisation auf, bestehend aus Sektionen, angeschlossenen Gruppen und Einzelmitgliedern;
6. sammelt finanzielle Mittel für die Ausübung der institutionellen Tätigkeit; Spenden werden von allen unabhängigen und unparteilichen Quellen entgegengenommen, inklusive Mitgliedsbeiträge, Spenden von privaten und juristischen Personen, öffentlichen Körperschaften, nationalen und internationalen Organisationen, Schenkungen aus Testamenten;
7. strebt stets danach, die Verwaltungskosten niedrig zu halten und dennoch mit hoher Effizienz zu arbeiten;

Art. 5 ORGANISATION

1. H-R-I besteht aus freiwilliger Mitgliedschaft und Mitarbeit und besteht aus Sektionen, angeschlossenen Gruppen und Einzelmitgliedschaft.
2. Die Schwerpunkte und Richtlinien für die Arbeit von H-R-I werden von der Internationalen Vollversammlung festgelegt.
3. Im Zeitraum zwischen den Internationalen Vollversammlungen wird die Organisation vom Internationalen Verwaltungsrat geleitet, der für die Umsetzung der Beschlüsse der Internationalen Vollversammlung verantwortlich ist.
4. Die Vollversammlung wählt den Internationalen Verwaltungsrat, dieser ernennt einen Generalsekretär.
5. H-R-I hat seinen Internationalen Sitz in I-39100 Bozen, Galvanistr. 6/C. Die Vollversammlung kann auch einen anderen Ort bestimmen.
6. Alle gewählten Funktionen sind ehrenamtlich.
7. H-R-I verfolgt ausschließlich Solidaritätszwecke und übt keine Tätigkeiten aus, die nicht im Statut vorgesehen sind, außer sie stehen mit diesem in einem direkten Zusammenhang.

Art. 6 INTERNATIONALE KOORDINATION

Sektionen, Gruppen und aktive Mitglieder arbeiten

- imparzialità;
2. promuove l'adozione di leggi, convenzioni, trattati ed altre misure atte a garantire i Diritti dell'Uomo;
3. sostiene le attività di organizzazioni internazionali ed enti che operino per la tutela dei Diritti dell'Uomo e collaborerà con essi;
4. promuove „progetti di collaborazione“ con media, persone note, imprese e organizzazioni, che intendono sostenere H-R-I nel suo lavoro e che rispettano i criteri di imparzialità stabiliti nell'art. 1 del presente Statuto;
5. creerà una organizzazione efficiente ed attiva a livello mondiale composta da sezioni, gruppi associati e soci singoli;
6. raccoglie fondi da destinare al finanziamento delle attività istituzionali da tutte le fonti coerenti con i fini statutari, incluse le quote di iscrizione all'Associazione, le donazioni individuali e di persone giuridiche, di enti pubblici e di organismi nazionali ed internazionali, i lasciti testamentari;
7. cercherà di contenere i propri costi amministrativi e di raggiungere comunque un alto livello di efficienza;

Art. 5 ORGANIZZAZIONE

1. H-R-I è fondata sulla collaborazione volontaria di soci e consiste da sezioni, gruppi associati e soci singoli.
2. Le direttive per il lavoro di H-R-I spettano all'Assemblea Internazionale.
3. Negli intervalli di tempo fra le varie Assemblee Internazionali l'organizzazione viene gestita dal Consiglio Internazionale il quale risponde per l'esecuzione delle decisioni dell'Assemblea Internazionale.
4. L'Assemblea Internazionale elegge il Consiglio Internazionale il quale nomina un Segretario Generale.
5. Sede internazionale dell'associazione è I-39100 Bolzano, via Galvani 6/C. L'Assemblea può scegliere anche una sede diversa.
6. Tutte le funzioni elette sono onorarie.
7. H-R-I persegue esclusivamente finalità di solidarietà sociale e non può svolgere attività diverse da quelle menzionate nello statuto, salvo che ad esse non siano direttamente connesse.

Art. 6 COORDINAZIONE INTERNAZIONALE

Sezioni, gruppi e soci attivi prestano il loro lavoro per la realizzazione degli obiettivi di H-R-I, fanno

an den Aufgaben von H-R-I mit, machen Vorschläge und geben Informationen zum Menschenrechtsthemen an den Generalsekretär weiter. Dieser entscheidet über Aktivitäten und koordiniert bzw. delegiert deren Durchführung. Für die Mission von H-R-I ist es wichtig, daß weltweit möglichst alle Sektionen, Gruppen und Einzelmitglieder gemeinsame Aktionen mittragen und die ihnen übertragenen Aufgaben erledigen. Ist eine Sektion, eine Gruppe oder ein Einzelmitglied mit einer Aktivität nicht einverstanden, informieren sie das Generalsekretariat darüber und ist dann von der Verpflichtung zur Mitarbeit befreit. Es gibt keinen Zwang.

Art. 7 SEKTIONEN, GRUPPEN, EINZELMITGLIEDER

Sektionen und Gruppen von H-R-I können überall auf der Welt mit Zustimmung des internationalen Verwaltungsrates gegründet werden.

1. DIE SEKTION

Vor der Anerkennung muß die jede Sektion
 a) gezeigt haben, daß sie H-R-I-Aufgaben bewältigen will und kann,
 b) aus mindesten zwei Gruppen und 10 Mitgliedern besteht,
 c) den jeweiligen von der Vollversammlung festgelegten Jahresbeitrag leisten. Weiters muß das Statut vom internationalen Verwaltungsrat genehmigt worden sein und die Sektion im Generalsekretariat registriert sein.

Sektionen üben keine Tätigkeiten aus, die nicht mit den im internationalen Statut von H-R-I vorgesehenen Zielen und Maßnahmen übereinstimmen.

Aus mindestens zwei Gruppen kann sich eine nationalen Sektionen bilden. Besteht eine solche, werden die Gruppen an die nationale Sektion angeschlossen. Änderungen betreffend angeschlossene Gruppen werden dem Generalsekretariat mitgeteilt.

2. DIE GRUPPE

Gruppen bestehen aus mindestens 3 aktiven Mitgliedern. Sie sind an die nationale Sektion angeschlossen. wenn es eine solche nicht gibt, werden sie an das Generalsekretariat angeschlossen.

3. DAS EINZELMITGLIED

Alle Freunde der Menschenrechte, jeder, der die Zielsetzungen von H-R-I unterstützt, kann Mitglied werden und seinen Beitrag zu Entscheidungen und Aktivitäten der Organisation leisten. Körperschaften, Vereinigungen, Gruppen, Stiftungen, Unternehmen und öffentliche Körperschaften können Mitglied werden, haben aber in der Vollversammlung immer nur eine Stimme. Um Mitglied zu werden, genügt die

proposte e trasmettono informazioni riguardanti i Diritti Umani al Segretario Generale, il quale decide le attività, le coordina e delega l'esecuzione. E' fondamentale per la missione di H-R-I che, a livello mondiale, partecipino possibilmente tutte le sezioni, gruppi e soci singoli ad attività comuni e che tutti svolgano i compiti loro affidati.

La sezione, il gruppo o il socio dissenziente con l'attività ne informa il Segretariato Generale ed è di conseguenza sospeso dall'obbligo di partecipazione alla relativa attività comune. Non esiste nessun tipo di costrizione.

Art. 7 SEZIONI, GRUPPI, SOCI SINGOLI

Con il consenso del Consiglio Internazionale sezioni e gruppi di H-R-I possono essere fondati in tutto il mondo.

1. LA SEZIONE

Per essere riconosciuta come tale la sezione deve

- a) dimostrare di essere in grado e di voler organizzare e gestire le funzioni di H-R-I,
- b) consistere da almeno due gruppi e 10 soci,
- c) pagare il contributo annuale fissato dall'Assemblea Internazionale. Inoltre il proprio statuto deve avere l'approvazione dal Consiglio Internazionale e deve inoltre essere registrata su delibera del Consiglio Internazionale nel Segretariato Internazionale. Le sezioni non intraprendono attività non conformi agli obiettivi ed agli strumenti elencati nello statuto internazionale di H-R-I. Una sezione nazionale deve essere costituita da almeno due gruppi associati alla sezione nazionale.

Modifiche riguardanti i gruppi associati saranno comunicate al Segretariato Generale.

2. IL GRUPPO

I gruppi consistono di almeno 3 soci attivi. I gruppi sono associati alla sezione nazionale; se questa non dovesse esistere i gruppi saranno associati al Segretariato Generale.

3. IL SOCIO

Tutti gli amici dei Diritti dell'Uomo, cioè chi condivide le finalità di H-R-I possono diventare Soci e portare il proprio contributo alle scelte ed alle attività dell'Associazione. Gli Enti, le Associazioni, i Gruppi, le Fondazioni, le Amministrazioni possono diventare Soci dell'Associazione con diritto ad un solo voto nell'Assemblea. Per diventare socio è sufficiente il versamento della quota associativa. L'adesione alla Associazione in qualifica di socio è a tempo indeterminato e cessa a seguito di dimissioni che potranno manifestarsi per via scritta o attraverso il mancato versamento della quota associativa annuale per due anni, o a seguito di esclusione.

Einzahlung des Jahresbeitrages. Die Mitgliedschaft gilt auf unbestimmte Zeit und erlischt durch Rücktritt. Dieser kann schriftlich mitgeteilt werden und ist auch gegeben, wenn das Mitglied für zwei Jahre seinen Beitrag nicht zahlt oder ausgeschlossen wird. Alle Mitglieder, ausgenommen Minderjährige, können in Ämter gewählt werden und haben das Recht, direkt oder indirekt die Organe von H-R-I zu wählen sowie Statuten und Bestimmungen zu genehmigen und zu verändern.

Art. 8 AKTIVE MITGLIEDER

Aktive Mitglieder sind persönlich, freiwillig und ehrenamtlich für H-R-I tätig.

Fördernde Mitglieder hingegen beschränken sich darauf, H-R-I durch einen finanziellen Beitrag zu unterstützen.

Am Internationalen Sitz führt H-R-I ein Verzeichnis aller Sektionen, Gruppen und Mitglieder.

Art. 9 AUSSCHLUSS

Der Generalsekretär kann Sektionen, Gruppen oder Einzelmitglieder ausschließen, die nicht im Sinne der Ziele und Maßnahmen von H-R-I handeln, die deren Image schwer schädigen, übernommene Tätigkeiten nicht ausführen oder eine der Bestimmungen dieser Satzung nicht beachten. Vor einer solchen Maßnahme wird die Sektion, angeschlossene Gruppe oder das Mitglied schriftlich über die Gründe für den beantragten Ausschluß unterrichtet. Der betroffenen Sektion, Gruppe oder dem betroffenen Mitglied wird Gelegenheit zur Gegendarstellung gegeben. Wenn der Generalsekretär den Ausschluß entscheidet, kann die Sektion, die angeschlossene Gruppe oder das Mitglied dagegen beim Widerspruchsausschuß in Mitgliedschaftsangelegenheiten Widerspruch einlegen, die den Ausschluß widerrufen kann. Dieser Ausschluß besteht aus fünf Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern. Für deren Wahl gelten die gleichen Bestimmungen wie für die Wahl des Verwaltungsrates. Nach dem Ausschluß von H-R-I darf eine Sektion, Gruppe oder ein Mitglied Namen und Zeichen von H-R-I nicht mehr benutzen.

Art. 10 UNVEREINBARKEIT

Alle gewählten Funktionen sind ehrenamtlich und unvereinbar mit

- Funktionen in Parteien, politischen und gewerkschaftlichen Organisationen;
- politischen Ämtern;
- mit bezahlten Dienstverhältnissen jeder Art innerhalb der Organisation;

Dem Widerspruchsausschuß können weitere Fälle von Unvereinbarkeit zur Entscheidung vorgelegt werden. Ämter dürfen innerhalb der

Tutti i Soci, esclusi i minorenni, possono essere eletti alle cariche associative ed hanno il diritto di eleggere, direttamente o indirettamente, gli organi dell'Associazione e di approvare e modificare lo statuto ed eventuali regolamenti.

Art. 8 I SOCI ATTIVISTI

I Soci *attivi* prestano la loro attività in modo personale, volontario e gratuito in H-R-I. I Soci *sostenitori* invece si limitano a promuovere la finalità dell'associazione con un contributo finanziario.

La sede internazionale dell'organizzazione tiene un elenco di tutte le sezioni, gruppi e soci.

Art. 9 ESCLUSIONE

Le sezioni, i gruppi ed i soci che tengano un comportamento in contrasto con le finalità di H-R-I o che ne danneggino gravemente l'immagine o che non si impegnino per compiti presi o violino disposizioni del presente statuto, possono essere esclusi dal Segretario Generale dall'Associazione. Prima di tale provvedimento la sezione, il gruppo o il socio sarà informato dalla richiesta di esclusione in modo da potere argomentare a proprio favore. Se il Segretario Generale decide l'esclusione, la sezione, il gruppo o il socio può fare ricorso al Collegio dei Probiviri, il quale può revocare l'esclusione. Il Collegio consiste da cinque membri effettivi e due soci sostitutivi. Per l'elezione dei probiviri vale il regolamento per l'elezione del consiglio.

Dopo l'esclusione da H-R-I la sezione, il gruppo o il socio non possono più utilizzare il nome o segni distintivi di H-R-I.

Art. 10 INCOMPATIBILITA'

Le cariche elette sono totalmente gratuite e sono incompatibili con:

- incarichi in partiti, organizzazioni politiche e sindacati;
- cariche politiche;
- rapporti di qualsiasi natura retribuiti dall'Associazione;

Al collegio dei Probiviri verrà affidato il giudizio su altre incompatibilità che possano essere sollevate. Non sono ammessi cumuli di cariche nell'Associazione.

Organisation nicht kumuliert werden.

Art. 11 VOLLVERSAMMLUNG

An der mindestens einmal im Jahr zu ordentlicher Sitzung einberufenen Vollversammlung können alle Mitglieder teilnehmen. Sie wird innerhalb von vier Monaten nach Bilanzabschluß einberufen, genehmigt den Tätigkeitsbericht und die Bilanz und wählt die Mitglieder des Verwaltungsrates.

An außerordentlichen Vollversammlungen können alle Mitglieder teilnehmen. Sie findet statt, wenn es der Verwaltungsrat für notwendig hält oder wenn sie schriftlich von mindestens einem Zehntel der Mitglieder oder vom Rechnungsrevisor oder mindestens der Hälfte der Verwaltungsräte der angeschlossenen Sektionen beantragt wird.

Die Einberufung erfolgt mindestens 15 Tage vor dem festgelegten Datum durch den Generalsekretär mit schriftlicher Mitteilung an die Mitglieder. Sie enthält die Tagesordnungspunkte, den Ort, das Datum und die Uhrzeit der Sitzung in erster und zweiter Einberufung.

Die Einberufung zur außerordentlichen Sitzung erfolgt mindestens durch Einschreibebrief außerdem auch an alle Mitglieder des Verwaltungsrates, an den Rechnungsrevisor, an die Mitglieder des Widerspruchsausschusses und an die angeschlossenen Sektionen. Jedes Mitglied, unabhängig von der zugehörigen Kategorie, mit Ausnahme der Minderjährigen, hat Anrecht auf nur eine Stimme.

Zulässig ist auch die Form der Kommunikation und Abstimmung über das Internet oder andere moderne Techniken.

Art. 12 AUFGABEN

Die Vollversammlung

1. genehmigt Änderungen des Statuts, des Gründungsaktes und ratifiziert vom Verwaltungsrat erarbeitete Bestimmungen;
2. genehmigt die Bilanz und den vom Generalsekretär verfaßten Abschlußbericht;
3. bestimmt die Richtlinien für die Tätigkeit des Folgejahres;
4. wählt die Mitglieder des Widerspruchsausschusses und den Rechnungsrevisor;
5. ernennt per Referendum die Mitglieder des Verwaltungsrates;
6. genehmigt ihm vom Verwaltungsrat vorgeschlagene Entschlüsse;
7. entscheidet über den Ausschluß von Mitgliedern;

Art. 13 REGELN DER VERSAMMLUNG

Die Versammlung wählt ad hoc deren Präsidenten. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefällt, wobei in erster Sitzung mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend sein müssen, in zweiter Sitzung genügt die Mehrheit der abgegebenen Stimmen, unabhängig davon, wieviele Mitglieder erscheinen sind oder

Art. 11 L' ASSEMBLEA

All'Assemblea, indetta in sessione ordinaria almeno una volta all'anno, entro quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario per l'approvazione dell'attività e del bilancio consuntivo, e per la nomina ad referendum dei membri del Consiglio, hanno diritto di partecipare tutti i soci.

All'Assemblea, indetta in sessione straordinaria ogni qualvolta il Consiglio lo ritenga opportuno o ne sia fatta richiesta scritta da almeno un decimo dei Soci o dal revisore dei Conti e da almeno la metà dei Consiglio delle sezioni associate, hanno diritto di partecipare tutti i Soci.

La convocazione dell'Assemblea è fatta dal Segretario Generale a mezzo comunicazione scritta ai soci contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora di adunanza, anche di un'eventuale seconda convocazione, almeno quindici giorni prima della data fissata.

La convocazione per la sessione straordinaria è inoltre inviata mediante raccomandata a tutti i componenti del Consiglio Nazionale, al Revisore dei Conti, ai Proviviri, alle Sezioni associate. Ogni Socio, a qualsiasi categoria appartenga, esclusi i minorenni, ha diritto ad un solo voto.

E' ammessa anche la comunicazione ed il voto tramite Internet od altre tecniche moderne.

Art. 12 FUNZIONI

L'Assemblea:

1. approva le modifiche allo Statuto, all'Atto costitutivo e ratifica i regolamenti elaborati dal Consiglio;
2. approva il bilancio annuale consuntivo e la relazione del Segretario;
3. indica le linee generali di indirizzo per la programmazione delle attività dell'anno successivo;
4. elegge il Collegio dei Proviviri e il Revisore dei Conti;
5. nomina ad referendum i membri del Consiglio;
6. approva mozioni da sottoporre al Consiglio;
7. delibera sulle proposte di esclusione dei Soci;

Art. 13 REGOLE DELL'ASSEMBLEA

L'Assemblea Nazionale elegge ad hoc il presidente dell'assemblea. Le deliberazioni sono prese a maggioranza dei voti, con la presenza in prima convocazione di almeno la metà dei Soci aventi diritto di voto. In seconda convocazione le delibere sono valide qualunque sia il numero degli intervenuti o il numero dei partecipanti al voto. Per modificare l'atto costitutivo e lo Statuto è



Handwritten signature: Lucia Giovane

sich an der Abstimmung beteiligt haben. Für Änderung des Gründungsaktes oder des Statutes braucht es die Zustimmung von drei viertel der Anwesenden. Vollmachten werden für die Abstimmung nicht anerkannt.

Es können keine Tagungsordnungspunkte hinzugefügt werden, außer denen die in der Einberufung genannt sind.

Art. 14 VOLLVERSAMMLUNG PER REFERNDUM

Um eine möglichst hohe Beteiligung der Mitglieder zu erreichen, erfolgt die Erneuerung des Verwaltungsrates durch Abstimmung in Form eines Referendums und zwar unter Beachtung folgender Regeln:

mit der Einladung zur Vollversammlung erhält jedes Mitglied einen Wahlschein mit den für den Verwaltungsrat nominierten Kandidaten. Die Nominierung erfolgt durch die Programteams. Das Mitglied kann auch Kandidaten seine Stimme geben, die nicht nominiert sind.

Die Stimmauszählung ist öffentlich, jedes Mitglied kann daran teilnehmen. Das Ergebnis wird den Mitgliedern durch Veröffentlichung auf der Internethorpage von H-R-I mitgeteilt.

Art. 15 DER VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat besteht aus drei von der Generalversammlung gewählten Mitgliedern, dem Schatzmeister und einem Vertreter der Mitarbeiter des Internationalen Sekretariats. Der Mitarbeitervertreter muß mindestens zwei Jahre für H-R-I tätig sein. Für jede Wahl werden die doppelte Anzahl der zu wählenden der Kandidaten aufgestellt. Bei seiner ersten Sitzung wählt der Verwaltungsrat jährlich den Präsidenten aus seiner Mitte.

Jeder Verwaltungsrat bleibt für drei Jahre im Amt und kann höchstens dreimal in Folge wiedergewählt werden. Ein Verwaltungsrat, der an drei Sitzungen in Folge nicht teilnimmt, verliert automatisch sein Amt und wird durch den ersten in der Wahl nicht gewählten Kandidaten ersetzt.

Der Verwaltungsrat tritt mindestens dreimal jährlich zusammen, auf Einberufung des Generalsekretärs oder wenn es ein Verwaltungsratsmitglied verlangt. Die Sitzungen sind gültig, wenn alle seine Mitglieder anwesend sind.

Die Entscheidungen werden mit einfacher Mehrheit der Anwesenden getroffen.

Art. 16 AUFGABEN

Der Verwaltungsrat ist für eine effiziente, zielorientierte Führung von H-R-I verantwortlich.

Der Verwaltungsrat bestimmt die Höhe der Beiträge für die verschiedenen Kategorien von Mitgliedern.

Art. 17 DER GENERALEKRETÄR

Der Generalsekretär wird vom Internationalen

necessario il voto favorevole dei tre quarti dei presenti.

Per la partecipazione all'Assemblea non sono ammesse deleghe.

Non è possibile inserire punti all'ordine del giorno dell'Assemblea oltre quelli contenuti nell'avviso di convocazione.

Art. 14 ASSEMBLEA AD REFERENDUM

Al fine di consentire la più ampia partecipazione dei Soci, il rinnovo del Consiglio d'Amministrazione avviene per votazione ad referendum con le seguenti modalità:

con l'invito all'Assemblea tutti i soci ricevono una scheda con i candidati nominati per il Consiglio. Il Team di Programma nomina i candidati. Il socio comunque può dare il suo voto anche a candidati non nominati.

Il conteggio dei voti è pubblico e qualunque Socio può assistervi.

L'esito della votazione viene portato a conoscenza dei Soci mediante pubblicazione sul sito Internet di H-R-I.

Art. 15 IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio d'Amministrazione è composto da tre membri Soci eletti dall'Assemblea Generale, il revisore dei conti ed un dipendente del Segretariato Generale di H-R-I. Il rappresentante dei collaboratori deve avere minimo due anni di anzianità di servizio in H-R-I.

In ogni tornata i candidati devono essere designati in numero doppio rispetto ai Consiglieri da eleggere. Nella prima riunione il Consiglio elegge ogni anno il presidente tra i suoi membri.

Ogni Consigliere dura in carica tre anni e non può durare in carica per più di tre mandati consecutivi.

Un Consigliere che non partecipi a tre riunioni consecutive del Consiglio decade automaticamente dalla carica e viene sostituito, nella prima seduta successiva, dal primo dei candidati non eletti nella medesima tornata.

Il Consiglio Nazionale si riunisce almeno tre volte all'anno su convocazione del Segretario o quando lo richieda almeno un Consigliere. Le sue riunioni sono valide se sono presenti tutti i componenti.

Le deliberazioni vengono prese a maggioranza dei presenti.

Art. 16 FUNZIONI

Il Consiglio Nazionale è responsabile di una gestione efficiente e sempre orientata verso gli obiettivi di H-R-I.

Il Consiglio stabilisce l'entità della quota associativa per le diverse categorie di soci.

Art. 17 IL SEGRETARIO GENERALE

Il Segretario viene nominato dal Consiglio d'Amministrazione ed è responsabile per il lavoro

Verwaltungsrat ernannt und ist für die Arbeit von H-R-I sowie die Ausführung der Beschlüsse der Vollversammlung und des Verwaltungsrates verantwortlich. Er kann Mitarbeiter einstellen, die er für eine effiziente Arbeit von H-R-I für notwendig erachtet. Bei Abwesenheit des Generalsekretärs übernimmt der Präsident des Verwaltungsrates die Stellvertretung, bei dauernder Verhinderung führt er die Arbeit bis zur Ernennung eines neuen Generalsekretärs weiter. Diese erfolgt innerhalb von 120 Tagen.

Der Generalsekretär vertritt die Organisation nach außen und ist deren offizieller Sprecher.

Es ist Aufgabe des Generalsekretärs alle Tätigkeiten zu koordinieren, die hohe Effizienz der Organisation zu garantieren und Strategien für die Erreichung der statutarischen Ziele auszuarbeiten. Weiters ist er verantwortlich für ein gutes Image von H-R-I.

Bei Verstößen gegen das Statut von H-R-I kann der Generalsekretär vom Verwaltungsrat seines Amtes enthoben werden. Er kann sich an den Widerspruchsausschuß wenden. Gleiches gilt für die Verwaltungsräte. Die Entscheidung wird mit einfacher Mehrheit getroffen, bei Stimmenmehrheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Art. 18 DER RECHNUNGSREVISOR

Der Rechnungsrevisor wird von der Generalversammlung gewählt und muß ins Berufsverzeichnis der Rechnungsrevisoren eingeschrieben sein. Er bleibt für drei Jahre im Amt. Seine Aufgabe ist die Kontrolle der Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.

Art. 19 DER WIDERSPRUCHSAUSSCHUSS

Der Widerspruchsausschuß besteht aus drei Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern. Mindestens einer von ihnen muß eine juristische Ausbildung haben. Die Mitglieder können keine anderen Ämter innerhalb der Organisation bekleiden. Die Mitglieder werden von der Generalversammlung ernannt und bleiben für drei Jahre im Amt. Der Ausschuß wählt seinen Präsidenten und erläßt die Bestimmungen seiner Tätigkeit. Das Gremium ist für Disziplinarmaßnahmen zuständig und entscheidet nach Anhörung des Betroffenen mit schriftlicher Begründung innerhalb von neunzig Tagen. Ein Ausschluß hat unmittelbare Wirkung, kann aber auf Antrag des Betroffenen von der nächsten Generalversammlung rückgängig gemacht werden.

Art. 20 FINANZEN

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres. Die Bilanz muß mindestens fünfzehn Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Organisation hinterlegt werden.

di H-R-I e per l'esecuzione delle decisioni dell'Assemblea e del Consiglio. Può assumere i collaboratori che ritenga necessari per il lavoro efficiente di H-R-I. In caso di assenza del Segretario, la rappresentanza spetta al Presidente del Consiglio. In caso di assenza continuativa questi svolgerà il lavoro fino alla nomina di un nuovo Segretario. Questa ha luogo entro 120 giorni.

Al Segretario spetta la legale rappresentanza di H-R-I. E' il portavoce ufficiale dell'organizzazione.

E' compito del Segretario coordinare tutte le attività, garantire l'alta efficienza dell'associazione ed elaborare strategie per il raggiungimento delle finalità statutarie. Inoltre è responsabile per una buona immagine di H-R-I.

In caso di violazione dello statuto di H-R-I il Segretario Generale può essere tolto dalla sua funzione dal Consiglio. In questo caso può rivolgersi al Collegio dei Probiviri. Lo stesso vale per i membri del Consiglio. Per la decisione vale la maggioranza dei voti, in caso di parità decide il voto del presidente.

Art. 18 IL REVISORE DI CONTI

Il Revisore dei Conti è eletto dall'Assemblea e deve essere iscritto nel registro dei Revisori Contabili. Dura in carica tre anni.

Provvede al controllo generale dell'amministrazione secondo le norme del Codice Civile.

Art. 19 IL COLLEGIO DI PROBIVIRI

Il Collegio dei probiviri è composto da tre membri effettivi e due supplenti. Almeno un componente deve avere competenze professionali in campo giuridico. I Componenti non possono avere altre cariche all'interno dell'Associazione.

I membri vengono eletti dall'Assemblea e durano in carica tre anni.

Elegge al proprio interno un Presidente. Un apposito regolamento ne stabilisce le norme di funzionamento.

Il Collegio esamina i casi disciplinari e decide su di essi sentiti i Soci interessati, emettendo un provvedimento scritto e motivati entro novanta giorni. Il provvedimento di esclusione ha effetto immediato, può però essere revocato dalla Assemblea successiva su richiesta dell'interessato.

Art. 20 ESERCIZIO FINANZIARIO

L'esercizio finanziario ha inizio il 1° Gennaio e termina il 31 Dicembre di ogni anno. Il bilancio deve essere depositato presso la sede sociale a disposizione dei Soci almeno quindici giorni prima dell'Assemblea Generale.

Gli utili o gli avanzi di gestione vanno impiegati

Gewinne oder Überschüsse dürfen nur für Tätigkeiten verwendet werden, die vom Statut vorgesehen sind oder mit ihm in direktem Zusammenhang stehen. Es ist verboten direkt oder indirekt Gewinne oder Überschüsse, Fondsvermögen, Rücklagen oder Kapital zu verteilen, solange die Organisation besteht.

Art. 21 AUFLÖSUNG

Die Auflösung von H-R-I kann nur durch eine 2/3 Mehrheitsentscheidung der Mitglieder entschieden werden. Die Abstimmung erfolgt durch Referendum.

Im Falle der Auflösung oder Auflassung der Tätigkeit geht das nach Begleichung vorhandener Verbindlichkeiten verbleibende Vermögen an eine andere, von der einfachen Mehrheit der Mitglieder bestimmte, gemeinnützige Onlus-Organisation über.

Art. 22 SATZUNGSÄNDERUNGEN

Die Vollversammlung kann das Statut mit der Mehrheit von zwei Dritteln. Änderungen können vom Generalsekretär, einer Sektion, 1/10 der Gruppen oder 1/10 der Mitglieder beantragt werden. Änderungsanträge müssen spätestens drei Monate vor der Vollversammlung beim Internationalen Sitz eingereicht werden. Gegenständliches Statut wird innerhalb von 12 Monaten nach Gründung der ersten Sektion im Ausland durch ein Internationales und Nationales Statut ersetzt.

esclusivamente per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle direttamente connesse; E' vietato distribuire direttamente o anche indirettamente utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'organizzazione;

Art. 21 SCIOGLIMENTO

Lo scioglimento di H-R-I può essere deliberato soltanto dalla maggioranza dei 2/3 dei soci. Il voto avrà la forma di referendum.

In caso di scioglimento della associazione o di cessazione dell'attività, la maggioranza dei soci deciderà la devoluzione dei beni residuanti dopo l'esaurimento della liquidazione, a favore di altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale (onlus). Lo scioglimento di H-R-I Italia può essere deliberato soltanto dall'Assemblea Generale con il voto favorevole dei due terzi.

Art. 22 MODIFICHE DELLO STATUTO

L'assemblea Generale può modificare lo statuto con maggioranza dei due terzi. Modifiche possono essere proposte dal Segretario Generale, una sezione, 1/10 dei gruppi oppure 1/10 dei soci. Proposte di modifiche devono pervenire alla Segreteria Generale almeno tre mesi prima dell'Assemblea. Il presente statuto sarà sostituito da uno statuto internazionale ed da uno nazionale entro 12 mesi dalla costituzione della prima sezione estera.

[Handwritten signatures]
Sarah Jeanne Greenwood

[Handwritten signature]

